

E9 - The End and the Beginning

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Chris

These guys are pretty tough!

[00:04] Naruca

What incredible strength! But we won't lose!

[00:17] Aul

Show them the power of Rose's personal unit!

[00:31] Rose

*Looks like a demon sword
imbued with a curse.*

[00:33] Rose

I absolutely can't let it touch me.

[00:46] Demon Soldier

Sir Nero!

[00:55] Rose

Finished already?

[00:57] Rose

I know that didn't have much effect on you.

[01:00] Rose

Now get up.

SIGN The Wrong Way to Use Healing Magic

SIGN #9 The End and the Beginning

[02:45] Nero

Goodness. I never expected a little
monster-catching to turn out like this.

[02:52] Nero

The subordinates I personally trained
are in such a sorry state...

[02:58] Nero

Rose, you and your
subordinates are quite skilled.

[03:02] Rose

Where's this coming from?

[03:04] Nero

I'm applauding you.

[03:06] Nero

You're probably the most troublesome group I've ever encountered.

[03:11] Rose

Gee, thanks.

[03:13] Nero

There are no true heroes among humans.

[03:16] Rose

What?

[03:17] Nero

Humans who wield tremendous power no longer exist in this world.

[03:21] Nero

That's what I always thought.

[03:22] Rose

So what?

[03:24] Rose

Did you think you could win against us now that we don't have heroes anymore?

[03:29] Rose

If so, you're seriously looking down on us.

[03:33] Nero

That's right.

[03:34] Nero

But I've changed my mind.

[03:36] Nero

You may become the biggest obstacle to our fervent desire.

[03:41] Rose

What fervent desire?

[03:43] Nero

The era in which demonkind trembles before humans will soon end,

[03:46] Nero

and our lord will awaken.

[03:49] Nero

Though he is merciless, savage, and cruel,

[03:53] Nero

he is an absolute being that promises us mercy, blessings, and victory.

[03:59] Nero

And that is why,

[04:00] Nero

in order to bring triumph to our lord and prosperity to demonkind,

[04:05] Nero

we must destroy you completely!

[04:08] Nero

Even if our bodies turn to dust!

[04:11] Naruca

Okay!

[04:15] Naruca

L-Let go!

[04:18] Naruca

This guy...

[04:19] Naruca

Why is he still so strong?!

[04:22] Nero

We are the swords of the Demon Lord.

[04:25] Nero

Even if we turn to dust,
we will take our enemies down with us.

[04:30] Rose

Stop it!

[04:33] Demon D

Glory to the Demon Lord!

[04:40] Chris

Naruca!

[04:50] Rose

You bastards!

[04:52] Dean

N-No way! I weakened them!

[04:59] Gilg

What the hell is wrong with these guys?!

[05:01] Chris

Don't they care about their own lives?!

[05:03] Beth

Shit!

[05:05] Aul

Everyone, stay calm!

[05:08] Josh

Stop it! Let go of me!

[05:19] Rose

No! I'm not going to make it!

[05:21] Nero

Right now, I am a true fiend.

[05:25] Nero

I've urged my subordinates to die,
sullyng our noble battle with you.

[05:31] Nero

And now...

[05:33] Rose

Move!

[05:34] Nero

You've lost your composure over

your subordinates' predicament.

[05:46] Nero

It's easy to read your movements
once you've lost control.

[05:50] Rose

This isn't even...

[05:54] Nero

My crimson demon sword cuts away mana.

[05:58] Nero

That wound is temporarily cursed.

[06:01] Nero

No healing or recovery magic can mend it.

[06:06] Gilg

Commander!

[06:07] Gilg

We need healing!

[06:19] Nero

You still mean to fight with
half your vision gone?

[06:24] Nero

But it's impossible to fight
properly that way.

[06:27] Nero

We shall finish things here.

[06:32] Rose

Shit... My sense of distance!

[06:37] Nero

This is the end!

[06:43] Rose

Aul...

[06:47] Aul

Commander...

[07:10] Chris

*We'll be unbeatable if the
commander is fighting with us!*

[07:15] (Flashback) Naruca

No matter what happens,
she'll be able to heal us with her magic!

[07:18] (Flashback) Josh

Yeah! We can fight to our fullest since
we won't have to worry about injuries!

[07:23] Rose

I know they believed in me.

[07:26] Rose

That I'd come to their rescue.

[07:29] Rose

That they wouldn't die on my watch...

[07:34] Rose

Aul, you should have run.

[07:38] Rose

Then you wouldn't have been cut down.

[07:42] Rose

But because I was so weak...

[07:45] Rose

Because I believed so much in my own power...

[07:49] Nero

I will never forget the deaths
of my subordinates, nor yours.

[07:58] Nero

Disappear here, Rose.

[08:04] Nero

Wha—

[08:06] Rose

Don't screw with me.

[08:11] Rose

You won't forget them?

[08:19] Rose

The hell do you know about them, huh?!

[08:22] Rose

What about them do you know?!

[08:24] Rose

A bastard like you who orders
his troops to sacrifice themselves?!

[08:32] Rose

If a bastard like you understood them,

[08:35] Rose

that would be their ultimate...

[08:42] Rose

humiliation!

[08:59] Rose

I'll kill you...

[09:01] Rose

I'll kill you!

[09:06] Rose

Shit! Just a bit more...

[09:10] Rose

I have to be the one to kill him.

[09:14] Amila

M-Master! I'll save you now!

[09:19] Nero

Amila, I told you to stay back...

[09:24] Amila

I'm so sorry, Master!

[09:26] Amila

But I can't leave you here!

[09:29] Rose

What?

[09:30] Rose

What the hell?

[09:32] Rose

*A bastard who uses his
subordinates like pawns*

[09:35] Rose

has one who wants to save him, just like me?

[09:41] Rose

Wait!

[09:59] Rose

What the hell...

[10:02] Rose

What the hell is this?!

[10:08] Aul

Commander...

[10:09] Rose

Aul!

[10:17] Aul

Commander...

[10:18] Rose

Don't talk! I'll heal you now!

[10:21] Aul

That's impossible.

[10:23] Aul

He cut me... pretty deep.

[10:27] Aul

Besides, this wound can't be healed, right?

[10:32] Rose

Maybe there's a chance it can!

[10:37] Aul

It's fine.

[10:40] Aul

I have no regrets.

[10:43] Aul

I was happy to fight as your subordinate.

[10:49] Rose

Don't joke around!

What are you even saying?!

[10:52] Aul

I know... the others felt the same...

[10:56] Aul

So please... stay the person we admire.

[11:03] Rose

I won't let you die.

[11:05] Rose

How the hell could I let you?!

[11:08] Aul

That's just the way you are, Commander...

SIGN The Wrong Way to Use Healing Magic

[11:40] Rose

The Demon Lord will resurrect in the near future and is likely to invade our kingdom.

[11:49] Rose

A man I fought named Nero spoke of it.

[11:54] Rose

They are probably hunting monsters for that reason, as well.

[12:00] King Lloyd

I see.

[12:01] Rose

That concludes my report.

[12:06] Rose

I also have...

[12:09] Rose

a request for Your Majesty.

[12:13] King Lloyd

What is it?

[12:14] Rose

Please remove me as battalion commander and revoke my knighthood.

[12:22] King Lloyd

Is that what you wish, Rose?

[12:26] Rose

Yes.

[12:27] Rose

I no longer have the right to call myself a knight.

[12:31] Rose

Excuse me.

[12:44] Josh'S Mom

Pardon me. Might you be Commander Rose?

[12:49] Rose

That's right. Who are you?

[12:52] Josh'S Dad

Our troublemaker of a son served under you.

[12:57] Josh'S Dad

Oh, his name was Josh.

[13:03] Rose

I see.

[13:04] Rose

I am so sorry. Your son is gone because of me...

[13:12] Josh'S Mom

Thank you so much.

[13:15] Josh'S Mom

You brought him home to us.

[13:18] Josh'S Mom

We got to see him one last time.

[13:21] Josh'S Dad

He looked perfectly satisfied.

[13:24] Josh'S Dad

He was a total delinquent,

[13:26] Josh'S Dad

but he was all smiles after
he started serving under you.

[13:30] Josh'S Dad

We're so grateful.

SIGN One Month Later

[13:56] Siglis

I heard King Lloyd visited you a few days ago.

[14:00] Rose

Yeah. That was a surprise.

[14:04] Rose

I can't believe he came all this
way without a single servant.

[14:09] Siglis

It's because you haven't
gone out for over a month.

[14:12] Siglis

Did he convince you
to return to the knights?

[14:15] Rose

No, he came for the same reason you did.

[14:19] Rose

He was checking to make sure I didn't
follow them to their graves.

[14:26] Rose

Though dying might be nice, too.

[14:32] Siglis

Hey!

[14:33] Rose

Get that overbearing mug out of my face.

[14:37] Rose

I was just saying the
thought crossed my mind.

[14:43] Siglis

I see.

[14:46] Siglis

It looks like the wounds from the

demon sword are starting to heal.

[14:50] Rose

Yeah, the curse was only temporary.

[14:54] Siglis

Then why don't you make an effort to heal your right eye?

[15:06] Rose

This scar is the proof of my sin in letting them die.

[15:12] Rose

This is my punishment so that I never forget their deaths.

[15:17] Rose

I don't plan on dying.

[15:19] Rose

Aul saved my life.

[15:22] Rose

But...

[15:24] Rose

What should I do with it?

[15:28] Rose

Revenge? Should I go kill that man?

[15:32] Rose

Then kill as many demons as I can?

[15:38] Rose

That's not it, fool!

[15:41] Rose

I should cool my head...

[16:06] Aul

Hey!

[16:16] Josh?

Don't get mad!

[16:19] Rose

How pathetic.

[16:22] Rose

I didn't know I was this weak.

[16:25] Rose

I didn't know I was this fragile.

[16:28] Rose

What would they say if they saw me now?

[16:33] Aul

Well, I think they'd laugh at you first.

[16:37] Aul

"That's not like our commander at all!"

[16:41] Rose

Aul...

[16:42] Aul

Listen, Commander.

[16:44] Aul

Nothing ever stays the same.

[16:47] Aul

Everything changes. You won't be able to move forward if you don't accept that.

[16:54] Aul

But, no matter what, the fact that you were our leader won't ever change. So...

[17:02] Aul/Rose

There's no need to think too deeply about it.

[17:06] Aul

So you remember what you told me that night.

[17:11] Aul

Then you must remember my last words, too, right?

[17:22] Aul

"Please, stay the person we admire."

[17:26] Gilg

That's right! What are you brooding about?

[17:30] Gilg

You're our savage battalion commander!

[17:32] Beth

It's not like you to let things get to you.

[17:35] Josh

You'd deck us if you caught us looking like that.

[17:39] Naruca

She'd definitely say, "Let's go outside! You need some training from hell today!"

[17:45] Chris

For sure!

[17:51] Rose

That's right.

[17:53] Rose

I keep thinking about their deaths,

[17:56] Rose

but they always looked straight ahead, running forward with smiles on their faces.

[18:14] Rose

This is the last time I show weakness.

[18:17] Rose

So please let it slide, just this once.

[18:21] Rose

I won't falter after this...

[18:24] Aul

Commander!

[18:35] Rose

I'm okay now.

[18:39] Rose

I'll be someone you all can admire.

[18:46] Rose

I know what I have to do.

[18:49] Rose

There will be a massive battle against
the demons in the near future.

[18:54] Rose

Many soldiers will be sent to their dooms.

[18:58] Rose

But I'll make sure it doesn't come to that.

[19:00] Rose

I'll create a force that saves lives.
A force that won't let anyone die.

[19:05] Rose

I need people. At least five to start.

[19:10] Rose

We'll need at least two healers.

[19:13] Rose

And we'll need someone else like me...

[19:16] Rose

Someone who doesn't just heal,

[19:17] Rose

but a healer who can run around the
battlefield, taking out threats as they go.

[19:21] Rose

It'd be impossible for a normal person.

[19:23] Rose

But if I can find someone like that...

[19:27] Rose

Maybe they can fight by my side without dying.

[19:35] Rose

I'm glad I found you.

[19:38] Usato

Huh?!

[19:39] Rose

Why do you look so surprised?

[19:42] Usato

Well, I mean...

[19:44] Usato

I never expected to hear that.

[19:46] Rose

You don't even know how
precious your very existence is.

[19:51] Usato

Precious?

[19:53] Rose

Not just any healer off the street can get as competent as you just by training.

[19:59] Rose

Just imagine if all healers were like me.

[20:03] Usato

It'd be the end of the world.

[20:05] Rose

I'm saying it's not possible.

[20:08] Rose

I'm the one who thought of training myself beyond my limits using healing magic.

[20:14] Rose

You and I are the only ones who can do it.

[20:19] Usato

I see.

[20:21] Rose

You, Usato, have all the traits I've always wanted in a healer.

[20:27] Rose

You're capable of something that no one else other than me can do.

[20:34] Rose

I'm sure you won't die...

[20:40] Rose

What are you grinning for? How disgusting.

[20:45] Usato

So unreasonable!

[20:46] Rose

We're almost there.

[22:22] Hyriluk

It's finally finished.

[22:25] Hyriluk

Baljinak is ready to be sent into battle.

[22:28] Hyriluk

Shall we begin the march?

[22:30] Amila

Yes. We're a little behind schedule, but we're sure to succeed.

[22:37] Amila

For my master's sake, as well...

[22:40] Black Knight

Finally.

[22:42] Black Knight

I'm so tired of waiting.

[22:44] Black Knight

I can lead the vanguard
once it starts, right?

[22:47] Amila

Of course. Go as wild as you like.

[22:50] Black Knight

No need to tell me twice.

[22:52] Black Knight

Though things might be over in an instant.

[22:56] Black Knight

They're just humans.

[22:58] Amila

I don't doubt your strength,
but don't let your guard down.

[23:02] Amila

There are troublesome opponents
even among the humans.

[23:06] Amila

The kidnappers.

[23:08] Black Knight

You mean the ones who
steal the wounded, right?

[23:12] Black Knight

I don't see why I'd have to be wary of
people who just run away all the time.

[23:17] Amila

Don't underestimate them. They're monsters.

[23:20] Black Knight

Yeah? If that's true, this might be kind of fun.

[23:24] Black Knight

If they can satisfy me, I don't care
whether they're humans or monsters.

[23:32] Black Knight

Make me feel alive.

Revision #1

Created 2025-01-20 19:46:41 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 19:46:41 UTC by whimsee